



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



AMERICAS CULTURAL SUMMIT

CUMBRE CULTURAL DE LAS AMÉRICAS

SOMMET DES AMÉRIQUES SUR LA CULTURE

Del 9 al 11 de mayo de 2018
Ottawa, Ontario, Canadá

#CultureCultura18



ÍNDICE

MENSAJES

Ministerio del Patrimonio Canadiense	5
Consejo de las Artes de Canadá	6
Ministerio de Cultura de Argentina	8
Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales	9

OBJETIVO DE LA CUMBRE Y LLAMADO A LA ACCIÓN 10

RECEPCIÓN DE BIENVENIDA 12

Miércoles 9 de mayo

DÍA 1 32

Jueves 10 de mayo

DÍA 2 40

Viernes 11 de mayo

Biografías de los ponentes	44
Consejo de las Artes de Canadá	56
Ministerio de Cultura de Argentina	56
Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales	57
Sitios	58
Notas	62
Agradecimientos	66

MENSAJES



MINISTERIO DEL PATRIMONIO CANADIENSE



Bienvenidos a Ottawa y a la primera Cumbre Cultural de las Américas.

Las artes y la cultura juegan un papel esencial en la cotidianidad de los canadienses. No sólo enriquecen nuestras vidas y expanden nuestros horizontes, sino que también ayudan a nuestras comunidades a prosperar. Esta cumbre tan esperada ofrece a los delegados la oportunidad de dialogar sobre temas importantes relacionados con el desarrollo de la ciudadanía cultural y la participación pública en la vida cultural de sus comunidades.

Seguramente abrirá la puerta hacia nuevas colaboraciones y avances significativos.

Como ministra del Patrimonio canadiense, quisiera agradecerle al Consejo de las Artes de Canadá, al Ministerio de Cultura de Argentina y a la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales, por su cooperación para hacer posible esta cumbre. Espero que el encuentro sea agradable para todos los participantes, y que los diálogos sean productivos.

La ministra del Patrimonio canadiense,

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'M. Joly'.

Mélanie Joly

CONSEJO DE LAS ARTES DE CANADÁ



Luego de mi nominación a la junta directiva de la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA) en octubre de 2016, propuse que Canadá albergara la reunión de la primavera de 2018 de la junta de la IFACCA, y para aprovechar la oportunidad, una cumbre de dos días sobre los retos del desarrollo cultural en las Américas que sería organizada por el Consejo de las Artes de Canadá, el Ministerio de Cultura de Argentina y la IFACCA.

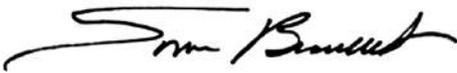
La primera Cumbre Cultural de las Américas abrirá el camino hacia nuevos diálogos y nuevas colaboraciones, ya que reúne a los líderes activos de las Américas trabajando en financiación pública para las artes y la cultura, artistas, pensadores e investigadores. Este encuentro nos permitirá reimaginar nuestro papel y nuestra influencia desde el punto de vista más global de las políticas culturales y la diplomacia pública. Compartiremos ideas y buscaremos posibilidades de colaboración para que las artes contribuyan aún más con la creación de colectividades más dinámicas, prósperas e incluyentes.

- 6 La elección del tema *ciudadanía cultural* se explica por el deseo creciente de la población en el mundo entero de favorecer, respetar, resaltar y proteger el derecho de todos y cada uno a participar en la vida cultural (véase en particular *Black Lives Matter*, o el movimiento #YoTambién). La ciudadanía cultural supone una participación plena y completa en la vida cultural. Requiere condiciones que permitan a los artistas de todos los horizontes alcanzar su plena realización, y a los ciudadanos poder comprometerse con las artes y la cultura como signo de expresión de sus aspiraciones personales y colectivas.

Como gestores de fondos públicos, debemos contribuir colectivamente con el avance de nuestras sociedades. Nuestras decisiones influyen sobre la economía, el empleo, el comercio internacional, la diplomacia pública, la convivencia, las relaciones interpersonales, las comunidades de pertenencia, la emancipación individual, la afirmación de los grupos y de las naciones cuyos derechos o dignidad han sido pisoteados, y las posibilidades de expresión de aquellos que son abrumados por el ruido de las mayorías triunfantes. El arte y la cultura permiten compartir valores, ideas, sentimientos y emociones.

En la 7ª Cumbre mundial sobre las artes y la cultura que se realizó en Malta en 2016, le dije a mis colegas del extranjero lo importante que es trabajar en conjunto por el progreso de la sociedad. Sostengo la idea que debemos insistir más y más en la responsabilidad individual y colectiva, tanto al interior como al exterior de las estructuras institucionales. Es el compromiso de todos y cada uno de los ciudadanos y miembros de la comunidad artística, propulsados por un deseo consciente de diversidad y de emancipación, el que determinará nuestro destino.

En nombre del Consejo de las Artes de Canadá, les doy una calurosa bienvenida a Ottawa, la capital de Canadá. Espero sinceramente que este encuentro sea propicio para un diálogo abierto, franco y constructivo en un contexto de confianza y solidaridad.



Simon Brault

Director ejecutivo, Consejo de las Artes de Canadá



MINISTERIO DE CULTURA DE ARGENTINA



El Ministerio de Cultura de Argentina se complace y regocija de participar en este encuentro de financiadores públicos de las artes y de la cultura para compartir experiencias e identificar posibles colaboraciones en la región de las Américas. La oportunidad de trabajar con el Consejo de las Artes de Canadá y la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales, forjando nuevas relaciones, ha sido el primer paso hacia una colaboración más estrecha con nuestros vecinos del norte.

Durante los dos días de la Cumbre Cultural de las Américas, nos sumergiremos en conversaciones abiertas y estimulantes, compartiremos nuestro conocimiento y experiencia, y retaremos nuestra manera fundamental de pensar. Exploraremos el tema de la ciudadanía cultural desde diferentes ángulos y cuestionaremos cuál es nuestro papel como financiadores públicos de las artes y de la cultura en esta transformación.

8

El primer día será de reflexión e introspección, al escuchar a intelectuales y ponentes inspiradores. Nos presentarán algunas grandes ideas y casos de estudio tangibles para conducir nuestra manera de pensar por nuevos caminos. El segundo día estará enfocado en la acción. Tomando como base lo que habremos escuchado y conversado el primer día, comenzaremos a cuestionar nuestros roles y perspectivas actuales, y a reimaginar cómo podemos colaborar mejor hacia el gran objetivo común: construir una ciudadanía cultural más fuerte a través de las Américas.

Este gran evento nos enseñará nuevas estrategias, herramientas y prácticas relacionadas con la inversión pública en el campo de las artes y de la cultura. Un resultado concreto de este evento será el poder acceder a los conocimientos y a las prácticas especializadas de los demás. Esto incluye establecer nuevas alianzas y colaboraciones con el sector privado y las agencias no gubernamentales, y un mejor entendimiento y una mejor promoción del valor del trabajo conjunto buscando alcanzar una meta común.

A handwritten signature in black ink that reads "Pablo Avelluto". The signature is written in a cursive, flowing style and is underlined with a single horizontal line.

Pablo Avelluto

Ministro de Cultura de Argentina

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE CONSEJOS DE LAS ARTES Y AGENCIAS CULTURALES



Como Directora ejecutiva de la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA), me da gusto ver reunidos a representantes de las agencias públicas y gubernamentales del ámbito de las artes y de la cultura de las Américas para abordar temas de interés para la sociedad, y construir relaciones duraderas. Nuestra Federación es la red global de Consejos de Artes y Ministerios de Cultura, con instituciones miembro en más de 70 países. Nuestra visión es vivir en un mundo en el que las artes y la cultura prosperen y sean reconocidas por los gobiernos y los ciudadanos por su contribución

a la sociedad. Una de las maneras en que podemos lograr esto es trabajando juntos para promover un entorno conectado y holístico en el que las artes y la cultura pueden florecer.

El objetivo de la Cumbre Cultural de las Américas es más que todo promover una mayor colaboración entre los financiadores de las artes y de la cultura, y fortalecer las redes a través de la vasta región de las Américas. Veremos cómo la región y sus diversas culturas comparten experiencias y conocimientos, a pesar de la extensa geografía. Al final del día, confiamos que los participantes lograrán ponerse de acuerdo en un plan de acción para cimentar el compromiso entre los países de la región para el diálogo, la colaboración y el intercambio continuos, reflejando los valores compartidos y las prioridades estratégicas de la región. El resultado de esta acción conjunta será luego presentado en la 8ª Cumbre Mundial sobre las Artes y la Cultura en marzo de 2019 en Kuala Lumpur, Malasia.

Les doy pues la bienvenida a los miembros de la IFACCA y a los invitados especiales a la primera Cumbre Cultural de las Américas. Espero de corazón que podamos crear nuevos lazos y fortalecer aquellos existentes, y explorar más estrechamente nuestra visión conjunta. De parte de la Federación, extiendo mi más calurosa gratitud al Sr. Simon Brault y al fantástico equipo del Consejo de las Artes de Canadá por brindarnos esta plataforma única y un programa inspirador.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Magdalena Moreno Mujica'. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Magdalena Moreno Mujica

Directora ejecutiva, IFACCA



OBJETIVO DE LA CUMBRE

La primera Cumbre Cultural de las Américas reúne a los líderes de la financiación pública para las artes y la cultura de toda la región de las Américas con el fin de dialogar y debatir sobre cuáles son sus roles e impacto en el auge de la ciudadanía cultural.

10

Inspirados por pensadores líderes en el ámbito de las artes, los delegados explorarán el tema de la ciudadanía cultural a través de diversos lentes políticos, sociales, económicos y culturales. La cumbre ofrece un entorno de confianza para intercambiar ideas y compartir prácticas idóneas con el fin de avanzar en el ámbito de la inversión pública para las artes y la cultura como ingredientes en la construcción de sociedades dinámicas, prósperas e incluyentes. Esperamos que este encuentro produzca resultados de largo alcance: una colaboración más estrecha e intercambios más positivos entre las agencias públicas de todo el continente americano.

Las conclusiones de la Cumbre serán articuladas en un Llamado a la Acción conjunta que adoptarán los participantes. Los resultados de esta Acción se presentarán en la 8ª Cumbre Mundial sobre las Artes y la Cultura en marzo de 2019 en Kuala Lumpur, Malasia.

LLAMADO A LA ACCIÓN

Esta declaración del Llamado a la Acción se presenta con el fin de ser examinada por los participantes de la Cumbre Cultural de las Américas. Se discutirá más detalladamente en el proceso y se modificará apropiadamente.

El Llamado a la Acción final tendrá como finalidad robustecer el compromiso de los representantes de los países participantes al diálogo, la colaboración y al intercambio continuos. Reflejará los valores compartidos de los participantes y sus prioridades estratégicas, y celebrará la rica diversidad que une a la región de las Américas.

PROPUESTA DE DECLARACIÓN DEL LLAMADO A LA ACCIÓN

En mayo de 2018, representantes de agencias artísticas y culturales de las Américas y otros invitados se reunieron en Ottawa, Canadá, para reimaginar su rol y potencial en la construcción de sociedades más dinámicas, prósperas, abiertas e incluyentes. Los delegados trataron diferentes temas en torno a la ciudadanía cultural a través de diversos lentes para cuestionar las perspectivas actuales y reflexionar sobre cómo pueden trabajar en conjunto para alcanzar objetivos comunes.

Luego de estas conversaciones, guiados por la visión de la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA) e inspirados por los principios de la *Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales* adoptada por la UNESCO en 2005 y la *Declaración Universal de los Derechos Humanos*, los participantes de la Cumbre Cultural de las Américas se comprometen al diálogo y a la colaboración continuos en vista de:

- Promover la importancia y el valor de las artes y de la cultura en la vida pública, y trabajar con actores gubernamentales y no gubernamentales de diversos sectores para lograr que las artes y la cultura sean prioridad tanto para los gobiernos como para las poblaciones en nuestra región.
- Promover y proteger el derecho de la población a ejercer su libertad de expresión artística, acceder a la vida cultural y a participar en ella, ya sea mediante su creación o su apreciación.
- Promover sociedades dinámicas, prósperas, abiertas e incluyentes, comprometidas con la sociedad civil, con los actores de diferentes sectores, y en las que prospere una gobernanza participativa.
- Adoptar un espíritu de intercambio entre las poblaciones de nuestra región para compartir bienes culturales, al igual que prácticas e ideas sobre la cultura.
- Cultivar la diversidad de las expresiones culturales a través de la región, reconocer las desigualdades y los retos, en particular en la era digital, y sacar provecho de la fortaleza inherente a nuestras diferencias.

MIÉRCOLES 9 DE MAYO

RECEPCIÓN DE BIENVENIDA

ORGANIZADA POR EL MINISTERIO DE CULTURA DE ARGENTINA Y LA EMBAJADA DE ARGENTINA EN CANADÁ

12

18:30

MUSEO DE BELLAS ARTES DE CANADÁ

Gran Salón, 380 Sussex Drive, Ottawa



La Cumbre Cultural de las Américas comenzará con una tarde de intercambio informal en el Museo de Bellas Artes de Canadá. Será una ocasión para los delegados de conocerse y establecer contactos antes del comienzo de la Cumbre.

Moderador:

Simon Brault, Director ejecutivo del Consejo de las Artes de Canadá

Se dirigirán al público:

Su Excelencia Eugenio María Curia, Embajador de la República de Argentina en Canadá

Pablo Avelluto, Ministro de Cultura de Argentina

Mélanie Joly, Ministra del Patrimonio canadiense

Marc Mayer, Director ejecutivo del Museo de Bellas Artes de Canadá

Stephen Wainwright, Presidente de la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA)



JUEVES 10 DE MAYO

DÍA 1

8:30

CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

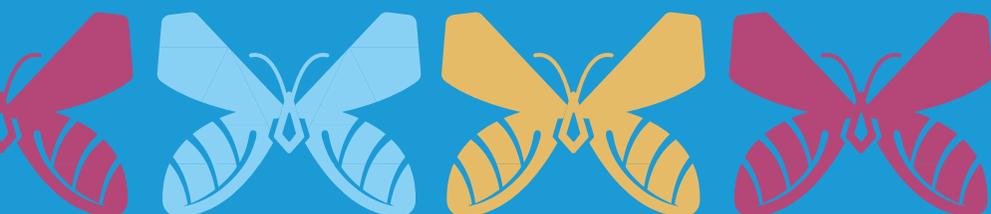
Sala Canadá, 1 Elgin Street, Ottawa

14

19:00

MUSEO CANADIENSE DE LA HISTORIA

Gran Salón, 100 Laurier, Gatineau



- 8:30 BIENVENIDA ALGONQUINA**
Monique Manatch (Canadá, Nación algonquina)
-
- 9:00 PALABRAS DE BIENVENIDA**
Simon Brault, *Director ejecutivo, Consejo de las Artes de Canadá*
Pablo Avelluto, *Ministro de Cultura de Argentina*
Magdalena Moreno Mujica, *Directora ejecutiva, IFACCA*
Peter Herndorf, *Presidente y Director general del Centro Nacional de las Artes*
-
- 9:30 PONENCIA: DERECHOS CULTURALES**
Karima Bennoune (Estados Unidos), *Relatora especial de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos culturales*
-
- 10:30 RECESO**
-
- 10:45 CIUDADANÍA CULTURAL**
Moderador: **Simon Brault** (Canadá)
Panelistas: **Eliza Chandler** (Canadá); **Mauricio Delfín** (Perú);
Alonso Salazar J. (Colombia)
-
- 12:00 ALMUERZO**
-
- 13:00 PONENCIA: BUEN ARTE Y EL BIEN SOCIAL**
Astra Taylor (Estados Unidos/Canadá), *Escritora, documentalista, organizadora*
-
- 14:00 CONECTORES CULTURALES: CREACIÓN DE BIENES COMUNES PARA LA INCLUSIÓN DIGITAL**
Moderadora: **Jax Deluca** (Estados Unidos)
Panelistas: **Taeyoon Choi** (Estados Unidos); **Amor Muñoz** (México);
Michèle Stephenson (Panamá/Haití/Canadá /Estados Unidos);
María Laura Ruggiero (Argentina)
-
- 15:15 RECESO**
-
- 15:30 VERDAD, MEMORIA Y RECONCILIACIÓN**
Moderadora: **Elizabeth Silkes** (Estados Unidos)
Panelistas: **Patricia Ariza** (Colombia); **Miguel Rubio Zapata** (Perú);
Jesse Wente (Canadá)
-
- 16:45 CONCLUSIÓN Y PALABRAS DE CIERRE**
-
- 17:00 CIERRE DEL PRIMER DÍA**
-
- 18:00 VISITA GUIADA DE LA SALA DE LA HISTORIA CANADIENSE, MUSEO CANADIENSE DE LA HISTORIA, GATINEAU** (facultativa)
-
- 19:00 RECEPCIÓN Y CENA**
Gran Salón, Museo Canadiense de la Historia , 100 Laurier St.,
Gatineau, Quebec

Bienvenida algonquina

El Consejo de las Artes de Canadá reconoce la cultura, la historia y las identidades únicas de las Primeras Naciones, de los Inuits y de los Métis sobre el territorio actualmente conocido como Canadá.

16

El Consejo quiere destacar que la Cumbre Cultural de las Américas se lleva a cabo en el territorio tradicional sin ceder de la nación algonquina. La Cumbre se iniciará con una bienvenida de Monique Manatch, una cuidadora de sabiduría tradicional y miembro de los algonquinos de Barriere Lake.

MONIQUE MANATCH (CANADÁ, NACIÓN ALGONQUINA)

*Fundadora y Directora ejecutiva,
Indigenous Culture and
Media Innovations*



Monique Manatch es miembro de los algonquinos de Barriere Lake. Monique cursa actualmente un doctorado en antropología en la Universidad Carleton. Su investigación se concentra en el impacto, el uso y la creación de artes digitales en la comunidad indígena. Monique es Cuidadora de Sabiduría y trabaja de cerca con los Ancianos algonquinos Albert Dumont y Barbara Dumont Hill.

En 2004, Monique fundó la *Indigenous Culture and Media Innovations (ICMI)* (www.icmi.ca), donde se desempeña como directora ejecutiva. La ICMI se dedica al desarrollo de talentos de las mujeres y los jóvenes indígenas mediante la producción mediática y artística. Ha ayudado a artistas y a miembros de comunidades indígenas a través de Ontario y Quebec.

Durante los últimos 20 años, ha producido varios documentales en video sobre temas de interés relacionados con los indígenas. También ha facilitado la producción de videos y la programación de radio comunitaria con mujeres y jóvenes de Kitigan Zibi Anishnabeg, Barriere Lake, Moose Factory y la comunidad indígena en Ottawa.



Ponencia

Karima Bennoune

DERECHOS CULTURALES

18 Cuando se habla de derechos culturales, se habla de la expresión de la creatividad humana y del derecho a acceder a, participar en y contribuir con la vida cultural en condiciones de equidad, dignidad humana y cero discriminaciones. Abarcan el desarrollo y la transmisión de expresiones y prácticas relacionadas con el idioma, el contenido cultural y artístico, el saber científico, el patrimonio cultural, los derechos de propiedad intelectual, los derechos de autor, y otros temas relacionados con la participación cultural de las personas, de manera individual o conjunta, incluyendo las minorías, los inmigrantes y los pueblos indígenas, entre otros grupos.

¿Cómo podemos apoyar e invertir en las artes y la cultura para crear y mantener condiciones para que las personas ejerzan su libertad de escoger, participar y contribuir de manera significativa con la vida cultural, libres de discriminación?

**KARIMA BENNOUNE
(ESTADOS UNIDOS)**

Relatora especial de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos culturales, profesora de Derecho e investigadora en el programa Martin Luther King, Jr. Hall en la Facultad de Derecho Davis de la Universidad de California



Karima Bennoune fue nombrada Relatora especial de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos culturales en octubre de 2015.

Karima Bennoune creció en Argelia y en los Estados Unidos. Es profesora de Derecho e investigadora en el programa Martin Luther King, Jr. Hall en la Facultad de Derecho Davis de la Universidad de California, donde enseña cursos sobre derechos humanos y derecho internacional. Sus trabajos de investigación y escritos en temas relativos a los derechos culturales han sido ampliamente publicados en la prensa y revistas especializadas. Recibió el premio literario Dayton para la Paz (2014).

La Sra. Bennoune ha trabajado en temas de derechos humanos durante más de 20 años con gobiernos y organizaciones no gubernamentales. También ha realizado trabajos de campo, ha sido observadora de juicios y procesos electorales, y ha realizado numerosas investigaciones en varias regiones del mundo. La Profesora Bennoune se ha desempeñado como consultora para la UNESCO. Interviene frecuentemente en la prensa internacional tratando el tema de los derechos humanos.

Presentada por:

KENNETH FRANKEL (CANADÁ)

Presidente, Consejo Canadiense para las Américas



Panel

Ciudadanía cultural

La *ciudadanía cultural* es el tema global de la Cumbre. Conceptualmente, la ciudadanía cultural enfatiza la expresión de diversas prácticas e identidades culturales, al mismo tiempo que promueve la participación en la vida cultural. La misión es proveer condiciones para que los artistas de toda clase logren prosperar, e incentivar a los ciudadanos a comprometerse con las artes y la cultura como acto de libertad colectiva y personal.

20

¿Cuál es el rol activo que pueden ejercer los financiadores públicos para las artes y la cultura, particularmente dentro del clima social y político actual, en la promoción de la ciudadanía cultural como medio para crear sociedades dinámicas, incluyentes, accesibles y pluralistas? ¿Qué retos y oportunidades surgen para los financiadores públicos de las artes y la cultura cuando los ciudadanos se comprometen como creadores y actores, y se interesan en la creación y el liderazgo cultural compartido?

Ponentes



ELIZA CHANDLER (CANADÁ)

Profesora Asistente, Escuela de Estudios sobre la Discapacidad, Universidad Ryerson



MAURICIO DELFÍN (PERÚ)

Investigador y promotor de Gobierno Abierto en Sectores Culturales, Director de la Asociación Civil Solar



ALONSO SALAZAR J. (COLOMBIA)

Consultor, escritor, Ex alcalde de Medellín

Moderador



SIMON BRAULT (CANADÁ)

Director ejecutivo del Consejo de las Artes de Canadá

Ponencia

Astra Taylor

BUEN ARTE Y EL BIEN PÚBLICO

Existe alrededor del mundo una gran preocupación por el futuro de la democracia. Un sistema que antes parecía funcionar bien parece ahora derribarse. Existe un sinnúmero de causas y síntomas, pero algunos de los factores más importantes tienen que ver con los medios de comunicación y la cultura. En un panorama mediático, si bien democratizado, altamente corporatizado, cualquier persona puede expresarse, lo que sin duda constituye algo positivo. Al mismo tiempo, sin embargo, la gente está cada vez más aislada de otros puntos de vista y los conceptos fundamentales de la realidad pueden ser divergentes. ¿Qué papel pueden las artes y la cultura jugar para mitigar dichas fuerzas? Si la gente maneja opiniones opuestas “alternativas”, ¿cómo pueden las artes ayudar a encontrar una verdad más profunda que promueva la empatía por los puntos de vista de los demás? ¿Pueden las artes proveer un medio constructivo para manifestar sus descontentos y modelar una forma de ciudadanía creativa, comprometida y cosmopolita? Y si esto es posible, ¿cómo tendrían que cambiar los incentivos económicos de producción cultural para que esto se dé a gran escala? Finalmente, puesto que el arte y la cultura no son necesariamente formas democráticas (las elecciones pueden ser un buen camino para las campañas políticas, pero la popularidad no es signo de superioridad cultural), ¿cómo podríamos los que aspiramos a crear y a apoyar el “buen” arte comprender nuestra responsabilidad en la promoción del bien público para todos?

ASTRA TAYLOR
(ESTADOS UNIDOS/CANADÁ)

Escritora, documentalista, organizadora



Astra Taylor es escritora, documentalista y organizadora. Su más reciente película, *What is democracy?*, fue producida por la Oficina Nacional de Cine de Canadá. Un libro sobre el tema está por publicarse en Metropolitan/Holt. Sus demás películas, *Zizek!* (documental sobre el filósofo más indignante del mundo) y *Examined Life* (una serie de excursiones con pensadores contemporáneos como Judith Butler, Cornel West, Peter Singer y otros) se estrenaron en el Festival Internacional de Cine de Toronto. Los escritos de Taylor han sido publicados en el New York Times, The Walrus, The Nation, London Review of Books, n+1, The Baffler, y muchos más. Como activista, colaboró con el lanzamiento de la red Rolling Jubilee y fue cofundadora del Debt Collective. Es la autora del libro *The People's Platform: Taking Back Power and Culture in the Digital Age*, ganador del premio American Book Award en 2015. Es miembro de la Shuttleworth Foundation.



Panel

Conectores culturales: creación de bienes comunes para la inclusión digital

Democratizar la tecnología es proveer a los ciudadanos un mejor acceso a la tecnología y fomentar el empoderamiento mediante su uso. Nuevas herramientas digitales están transformando drásticamente cómo se produce, se comparte y se vive el arte. Los algoritmos influyen nuestra toma de decisiones cada vez más, lo que pone a prueba nuestra voluntad. Desde la perspectiva de cuatro profesionales de las artes, este panel examina el tema de la inclusión en el marco de formas artísticas emergentes y nuevas tecnologías.

¿Cómo pueden estas nuevas herramientas empoderar o dividir las comunidades históricamente marginalizadas? ¿Qué aspecto tendrá el tejido cultural en el futuro? ¿Cómo afectan las redes sociales, las plataformas en línea y la tecnología abierta el ecosistema cultural para los artistas y las organizaciones, y cómo pueden los financiadores públicos de las artes y de la cultura enfrentar las brechas y las desigualdades digitales?

Ponentes



TAEYOON CHOI (ESTADOS UNIDOS)

Artista y educador



AMOR MUÑOZ (MÉXICO)

Artista



**MICHÈLE STEPHENSON
(PANAMÁ/HAITÍ/CANADÁ/
ESTADOS UNIDOS)**

Realizadora, artista, escritora



**MARÍA LAURA RUGGIERO
(ARGENTINA)**

Realizadora, animadora y narradora

Moderadora



JAX DELUCA (ESTADOS UNIDOS)

*Directora de Artes Mediáticas,
Fondo Nacional para las Artes*

Panel

Verdad, memoria y reconciliación

26 En las últimas décadas, decenas de países, incluyendo muchos en las Américas, se han comprometido con un trabajo de verdad, memoria y reconciliación, reexaminando sus historias para honrar y respetar a los sobrevivientes, y para entender mejor por qué se presentan los actos de violencia. El trabajo de verdad y reconciliación se concentra en enfrentar las inequidades y sanar las divisiones de aquellas sociedades con legados de violencia y discriminación en contra de las comunidades minoritarias, privadas de derecho e/o indígenas. Además, la reconciliación con los pueblos indígenas reconoce la “urgente necesidad de respetar y promover los derechos inherentes a los pueblos indígenas, los cuales derivan de sus estructuras políticas, económicas y sociales, al igual que de sus culturas, tradiciones espirituales, historias y filosofías.”¹

¿Cómo pueden las artes y la cultura contribuir con la reconstrucción y revitalización de las relaciones con el fin de lograr la reconciliación con las comunidades que han sobrevivido a la violencia y la opresión, y cuál es el papel de los financiadores públicos de las artes y de la cultura en esta obra vital?

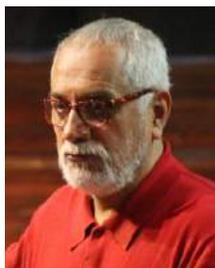
¹Reporte de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, 2008

Ponentes



PATRICIA ARIZA (COLOMBIA)

Productora, directora, actriz, dramaturga, poeta y Gerente de la Corporación Colombiana de Teatro



MIGUEL RUBIO ZAPATA (PERÚ)

Director de teatro, investigador y miembro fundador del grupo cultural Yuyachkani



JESSE WENTE (CANADÁ)

Director, Oficina de la Pantalla Indígena

Moderadora



ELIZABETH SILKES (ESTADOS UNIDOS)

*Directora ejecutiva,
Coalición Internacional de Sitios de Conciencia*

JUEVES 10 DE MAYO

RECEPCIÓN Y CENA

ORGANIZADA POR EL CONSEJO
DE LAS ARTES DE CANADÁ

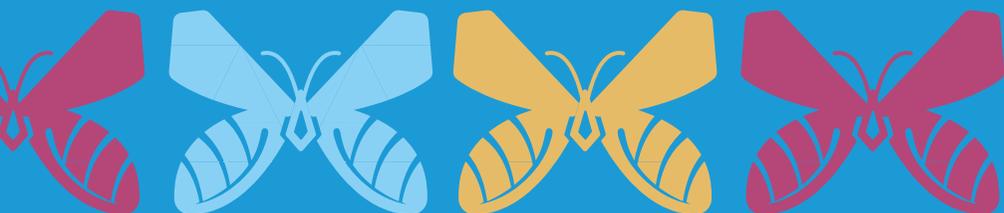
28

19:00

MUSEO CANADIENSE DE LA HISTORIA

Gran Salón, 100 Laurier Street, Gatineau, Quebec

*Recepción y cena con presentación de la
Orchestral PowWow de Cris Derksen*





VISITA GUIADA DE LA SALA DE LA HISTORIA CANADIENSE (facultativa)

18:00 - Reunirse en la recepción del Museo

La Sala de la Historia Canadiense relata la historia de Canadá y sus pueblos desde los comienzos de la humanidad hasta el presente. Mediante artefactos auténticos e historias convincentes, la Sala explora los eventos, las personalidades y las corrientes históricas que han moldeado y continúan moldeando el país.

MUESTRA ARTÍSTICA



30

ORCHESTRAL POWWOW DE CRIS DERKSEN

Nominada a un premio Juno en 2016 (Mejor álbum instrumental), *Orchestral Powwow* es el tercer álbum en estudio de Cris Derksen desde 2010. Rescata tanto su formación clásica tradicional como sus raíces aborígenes, lo que resulta en un álbum muy canadiense, único y poderoso. Con la colaboración de Tribal Spirit, una productora de *Powwow* contemporáneo, Derksen compuso obras de cámara sinfónica Powwow desde la biblioteca Tribal Spirit, la misma biblioteca que usó el aclamado grupo *A Tribe Called Red*.

“Siempre me han interesado los cruces entre el arte contemporáneo y el tradicional, y sus diferentes formas: música, artes visuales, moda, escritura y teatro, ya que todos pasan por estas intersecciones que tratan de explicar la condición humana, redirigiendo lo antiguo por nuevos caminos. Es lo que hace el proyecto Orchestal Powwow, usando herramientas antiguas clásicas con grupos Powwow. Es pues una manera de expresar la intersección de lo antiguo con lo moderno. Combina todo lo que soy: mitad Cree, mitad Mennonite, con formación como violonchelista clásica. Lo que más me emociona de este proyecto es poder llevar la música aborigen al centro del modelo europeo, y nosotros como artistas aborígenes, somos quienes pavimentamos el camino con nuestros tambores y con el palpitar de nuestros corazones para crear nuevas formas musicales.” - Cris Derksen

31



CRIS DERKSEN (CANADÁ)

Cris Derksen es una galardonada violonchelista canadiense de ascendencia aborigen, nominada a los premios Juno. Es conocida por sus cautivantes interpretaciones que forman tejidos sonoros. Su música trenza lo tradicional y lo contemporáneo en múltiples dimensiones, y entrelaza su formación clásica y su ascendencia aborigen con la electrónica moderna, creando así un género totalmente revolucionario. Oriunda de la reserva North Tall Cree en el norte de Alberta, Cris es compositora para cine, televisión y danza, y realiza numerosas giras nacionales e internacionales. Ha grabado y se ha presentado con un impresionante arsenal de músicos, incluyendo proyectos recientes con Buffy Sainte Marie, Tanya Tagaq y Kinnie Starr. www.crisderksen.virb.com

VIERNES 11 DE MAYO

DÍA 2

9:00

CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

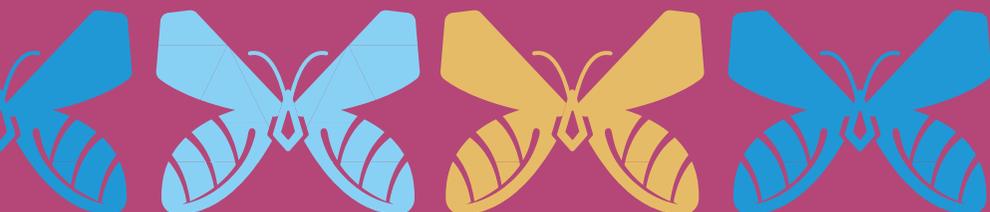
Sala Canadá, 1 Elgin Street, Ottawa

32

20:00

CONSEJO DE LAS ARTES DE CANADÁ

150 Elgin Street, Ottawa



9:00 REFLEXIONES SOBRE EL DÍA ANTERIOR Y LLAMADO A LA ACCIÓN

Correlatores: Simon Brault; Magdalena Moreno Mujica

**9:30 PONENCIA: UNA GENEROSA INOCENCIA:
ARTE Y JUSTICIA SOCIAL**

Alberto Manguel (Canadá/Argentina), *Director de la Biblioteca Nacional de Argentina, Escritor*

10:30 RECESO

**10:45 MESA REDONDA DE LAS AGENCIAS CULTURALES:
LA CREACIÓN DE FUTUROS PARTICIPATIVOS**

Panelistas:

Simon Brault (Canadá)

Leandro Carvalho (Brasil)

Ministra María de los Ángeles González (Argentina)

Sergio Mautone (Uruguay)

Juan Meliá (México)

Ministra Olivia Grange, MP, CD (Jamaica)

Moderadora:

Magdalena Moreno Mujica (Australia)

12:15 ALMUERZO

13:45 CASOS DE ESTUDIO SOBRE EL CAMBIO SOCIAL A TRAVÉS DE LAS ARTES

Panelistas:

Cristóbal Bianchi (Chile)

Rhodnie Désir (Canadá)

Tito Hasbun (El Salvador)

María Claudia Parias Durán (Colombia)

Angie Leslye Pont Chamorro (Rapa Nui/Isla de Pascua)

Moderadora:

Carolyn Warren (Canadá)

15:00 SESIONES DE DISCUSIÓN ABIERTAS

16:15 RECESO

16:30 REPORTE PLENARIO Y CONCLUSIÓN

17:30 CLAUSURA ALGONQUINA

Monique Manatch (Canadá, Nación algonquina)

17:45 CIERRE DEL SEGUNDO DÍA - FIN DE LA CUMBRE

**20:00 EVENTO DE CLAUSURA Y MUESTRA ARTÍSTICA POR PARTE DE
LES 7 DOIGTS DE LA MAIN Y GYPSY KUMBIA ORCHESTRA**

Galería Âjagemô y Jardín Winter, Consejo de las Artes de Canadá,
150 Elgin Street, Ottawa

Ponencia

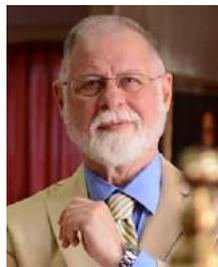
Alberto Manguel

UNA GENEROSA INOCENCIA: ARTE Y JUSTICIA SOCIAL

La literatura puede ofrecernos fábulas ejemplares y preguntas cada vez más vastas y perspicaces. Pero ninguna literatura, puede salvarnos de nuestra propia locura. Lo único que puede hacer es, a veces, milagrosamente, contarnos esa locura y esa codicia, y recordarnos que debemos mantenernos alertas frente a unas tecnologías financieras y comerciales cada vez más perfectas y autosuficientes. Por eso los dictadores políticos y financieros la temen. La literatura puede enseñarnos a imaginar un futuro en el que, sin exigir un convencional final feliz, podamos permanecer vivos, juntos, sobre esta tierra maltratada. Las amenazas pronunciadas contra el libro, no han hecho, al parecer, sino alentar nuestro reconocimiento de la lectura como actividad esencial del ser humano. Cuando el agresivo Trasímaco declara que la justicia no es “sino una generosa inocencia” y la injusticia sólo “discreción” sabemos que no tiene razón, pero el interrogatorio de Sócrates no llevará a demostrar, que sus definiciones son erróneas. Llevará en cambio a Sócrates a declarar que la justicia debe ser incluida en la clase de cosas “que, si se quiere ser feliz, hay que amar tanto por sí mismas como por lo que de ellas resulta”. Pero ¿cómo definir esa felicidad? Nuestras narraciones pueden quizás ayudarnos a responder a estas preguntas. Que los lectores sean pocos, que muchos lean mal - todo eso importa menos que el arte de leer continúe, que el libro perdure, que la literatura nos ayude a ser un poco más felices y un poco menos idiotas.

**ALBERTO MANGUEL
(ARGENTINA/CANADÁ)**

*Director de la Biblioteca Nacional
de Argentina, Escritor*



Alberto Manguel es escritor, traductor, editor y crítico canadiense-argentino, nacido en Buenos Aires en 1948. Ha publicado varias novelas, incluyendo *News From a Foreign Country Came* y *All Men Are Liars*. También ha escrito libros de no ficción tales como *Curiosity; With Borges; A History of Reading; The Library at Night*; y junto con Gianni Guadalupi compiló *The Dictionary of Imaginary Places*. Manguel ha recibido numerosos premios internacionales, entre los cuales el de comandante de la Orden de las Artes y las Letras de Francia. Es titular de doctorados honoríficos de las universidades de York y Ottawa en Canadá; de Lieja en Bélgica; y Anglia Ruskin, en Cambridge, Inglaterra. Actualmente, Manguel es el director de la Biblioteca Nacional de Argentina.

35

Presentado por:

PABLO AVELLUTO (ARGENTINA)

Ministro de Cultura de Argentina



Mesa redonda de las agencias culturales

La creación de futuros participativos

Un enfoque participativo para la gobernación de la cultura que se comprometa con los artistas, y establezca contacto con las comunidades a nivel local, nacional e internacional, puede garantizar una perspectiva redonda y permitir que se produzcan cambios desde los cimientos de la sociedad, particularmente mediante el uso de tecnologías digitales. En esta mesa redonda, los panelistas compartirán sus perspectivas y experiencias trabajando con modelos participativos, discutirán prácticas relevantes y maneras de trabajar en conjunto, reflexionarán sobre las múltiples realidades en las Américas, e imaginarán un futuro participativo.

36

¿Cómo pueden las agencias culturales que apoyan el arte y la cultura trabajar activa y conjuntamente para ayudar a construir sociedades dinámicas, hoy y en el futuro, que respeten, promuevan y protejan el derecho de todos a participar en la vida cultural? ¿Cómo podrían los legisladores y los representantes gubernamentales en el ámbito de las artes y la cultura utilizar y aprender de un enfoque cimental y de las actividades de los actores no estatales tales como la sociedad civil, los académicos, los profesionales del medio cultural, los gestores artísticos, los grupos inversionistas, los pueblos indígenas, los jóvenes, las redes informales y los particulares?

Ponentes



SIMON BRAULT (CANADÁ)

Director ejecutivo, Consejo de las Artes de Canadá



LEANDRO CARVALHO (BRASIL)

Miembro de la Chevening Clore en el Reino Unido, Ex Secretario del Estado para la Cultura en Mato Grosso, Artista



MARÍA DE LOS ÁNGELES GONZÁLEZ (ARGENTINA)

Ministra de Innovación y Cultura del Gobierno de Santa Fe



SERGIO MAUTONE (URUGUAY)

Director Nacional de Cultura, Ministerio de Educación y Cultura



JUAN MELIÁ (MÉXICO)

Secretario ejecutivo del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA)



OLIVIA GRANGE MP, CD (JAMAICA)

Ministra de Cultura, Género, Entretenimiento y Deporte



MAGDALENA MORENO MUJICA (AUSTRALIA)

Directora ejecutiva, IFACCA

Panel

Casos de estudio sobre el cambio social a través de las artes

Las artes nos ayudan a desarrollar un sentido crítico para reflexionar sobre problemas de injusticia social e imaginar diferentes posibilidades para lograr un mundo más equitativo. Las artes pueden empoderar los individuos y las comunidades al darles una voz en sus historias. A través de las Américas y alrededor del mundo, los artistas y las organizaciones están aplicando estrategias innovadoras para contribuir con el compromiso cívico y el cambio social.

¿Cómo pueden los artistas y las organizaciones comprometerse con las comunidades para cambiar las actitudes, las relaciones, las instituciones y las políticas con el fin de generar cambios positivos en la sociedad? ¿Qué papel juegan los financiadores públicos de las artes y de la cultura en la acción por la resolución de problemas sociales?

Ponentes



CRISTÓBAL BIANCHI (CHILE)

Artista, Editor, Fundador del colectivo artístico Casagrande en Santiago de Chile



RHODNIE DÉSIR (CANADÁ)

Coreógrafa, directora artística de RDC Creations y productora ejecutiva de BOW'T TRAIL



TITO HASBUN (EL SALVADOR)

Director consultor, Asociación de Arte para el Desarrollo



MARÍA CLAUDIA PARIAS DURÁN (COLOMBIA)

Presidenta ejecutiva, Fundación Nacional Batuta



ANGIE LESLYE PONT CHAMORRO (RAPA NUI/ISLA DE PASCUA)

Artista, gestora cultural y comisaria de artes



CAROLYN WARREN (CANADÁ)

Directora general, Programas de Subvención para las Artes, Consejo de las Artes de Canadá

VIERNES 11 DE MAYO

EVENTO DE CLAUSURA

20:00

**GALERÍA ÂJAGEMÔ Y JARDÍN WINTER
(CONSEJO DE LAS ARTES DE CANADÁ)**

150 Elgin Street, Ottawa, Ontario

40



El evento de clausura de la Cumbre Cultural de las Américas celebrará las nuevas relaciones y el compromiso a continuar el diálogo, la colaboración y los intercambios. El evento será acompañado de muestras artísticas en un ambiente jovial y casual en la galería Âjagemô del Consejo de las Artes de Canadá.



MUESTRA ARTÍSTICA Y EXPOSICIÓN



42

Muestra artística

LES 7 DOIGTS DE LA MAIN (LOS 7 DEDOS DE LA MANO)

Siete directores artísticos y siete visiones: *Les 7 doigts de la main* es un colectivo a la vez compacto y multifacético. En 2002, siete artistas circenses se unieron para fundar *Les 7 doigts de la main*. Durante 15 años, el colectivo ha crecido, y cada año, nuevos proyectos le han abierto nuevas puertas, tan diversas como los artistas mismos: producciones originales, espectáculos de Broadway, colaboraciones artísticas, dirección de proyectos, eventos personalizados, interpretaciones en ceremonias olímpicas, creaciones televisadas, experiencias de interpretación envolventes, y mucho más. Cada uno de estos proyectos lleva la marca inconfundible de *Les 7 doigts de la main*. Embajadores de la diversidad, los artistas han esparcido constantemente sus horizontes, mezclando géneros para contar mejor sus historias. Fascinados por la condición humana, *Les 7 doigts de la main* crean interpretaciones que hablan sobre el mundo y sobre la actualidad. Sus trabajos llegan a audiencias de todo el mundo, realizando más de 500 espectáculos anuales. En 2018, *Les 7 doigts de la main* inauguran su propio Centro de Creación y Producción. Situado en el corazón del *Quartier des Spectacles* en Montreal, el nuevo centro alberga todas las actividades, departamentos y sueños de la compañía bajo un mismo techo.



Muestra artística

GYPSY KUMBIA ORCHESTRA

El sabor original de la orquesta Gypsy Kumbia invita a las audiencias a experimentar movimiento y libertad. Influenciados por el baile y la música de Colombia y de Europa del este, esta ecléctica banda se ha robado el show en varias pistas de baile por todo Canadá, Europa y Suramérica. Creada por los artistas colombianos Carmen Ruiz y Sebastián Mejía, bajo la dirección musical de Anit Ghosh, la orquesta Gypsy Kumbia reúne a 15 talentosos artistas profesionales de diversos orígenes que hacen de la compañía una referencia de Montreal por su eufórica energía y descarga de creatividad. Sus espectáculos son experiencias musicales visuales y sensoriales.

43

Exposición (del 23 de enero al 3 de junio de 2018)

IDENTIDADES CONSTRUIDAS

Persimmon Blackbridge usa técnicas mixtas de escultura en madera con objetos hallados, para cuestionar cómo la discapacidad está enmarcada como una fractura de la vida ordinaria y no como una parte normal y esperada de ella. La exploración de cada figura comienza con la discapacidad, pero necesariamente se complejiza a medida que nuestras identidades encarnadas se interceptan y se superponen. Comisariada por la Tangled Art + Disability, *Identidades Construidas* es la primera exposición en la galería Âjagemô, la cual pone el arte y la discapacidad en el núcleo de la presentación.

BIOGRAFÍAS DE LOS PONENTES

PATRICIA ARIZA (COLOMBIA)

Productora, directora, actriz, dramaturga, poeta y Gerente de la Corporación Colombiana de Teatro

Patricia Ariza es una productora, directora, actriz, dramaturga y poeta que ha trabajado en el frente de batalla por la justicia y el cambio social en Colombia por más de 50 años. En los últimos 26 años, ha producido una vasta cantidad de obras y muestras artísticas que reúnen a artistas profesionales y víctimas, particularmente mujeres, del conflicto armado colombiano. La Corporación Colombiana de Teatro crea representaciones y eventos con las viudas y los niños de las regiones más violentas del país. La compañía organiza también el Festival Alternativo de Teatro, al igual que el Festival de Mujeres en Escena, de renombre internacional. En 2007, Ariza fue galardonada con el Premio Cultura y Conflicto del Príncipe Claus de los Países Bajos. En 2014, recibió el Premio Nacional a la Defensa de los Derechos Humanos en Colombia, y el Premio Internacional de Teatro Gilder/Coigney de la LPTW (Liga profesional de teatro de mujeres) por sus esfuerzos hacia la paz y una mayor sensibilización a los problemas de las mujeres durante los conflictos armados.

44

KARIMA BENNOUNE (ESTADOS UNIDOS)

Relatora especial de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos culturales, profesora de Derecho e investigadora en el programa Martin Luther King, Jr. Hall en la Facultad de Derecho Davis de la Universidad de California

Karima Bennoune fue nombrada Relatora especial de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos culturales en octubre de 2015. Karima Bennoune creció en Argelia y en los Estados Unidos. Es profesora de Derecho e investigadora en el programa Martin Luther King, Jr. Hall en la Facultad de Derecho Davis de la Universidad de California, donde enseña cursos sobre derechos humanos y derecho internacional. Sus trabajos de investigación y escritos en temas relativos a los derechos culturales han sido ampliamente publicados en la prensa y revistas especializadas. Recibió el premio literario Dayton para la Paz (2014). La Sra. Bennoune ha trabajado en temas de derechos humanos durante más de 20 años con gobiernos y organizaciones no gubernamentales. También ha realizado trabajos de campo, ha sido observadora de juicios y procesos electorales, y ha realizado numerosas investigaciones en varias regiones del mundo. La Profesora Bennoune se ha desempeñado como consultora para la UNESCO. Interviene frecuentemente en la prensa internacional tratando el tema de los derechos humanos.

CRISTÓBAL BIANCHI (CHILE)

Artista, Editor, Fundador del colectivo artístico Casagrande en Santiago de Chile

Cristóbal Bianchi es un artista, editor y académico chileno, cuya investigación se concentra en la intersección entre el espacio público, la poesía y la interpretación. Fue becario de investigación en el *Hemispheric Institute of Performance and Politics* de la Universidad de Nueva York de 2015 a 2017, y es actualmente investigador y docente de cátedra adjunto en el Departamento de Bellas Artes de la Universidad de Texas en Austin. Es titular de un doctorado en Estudios Culturales, otorgado por la Goldsmiths, Universidad de Londres, y ha impartido talleres en universidades en Chile, Costa Rica, Reino Unido y Estados Unidos. Es uno de los fundadores miembro del colectivo artístico Casagrande en Santiago de Chile. Fundado en 1996, el colectivo ha liderado la realización de proyectos artísticos colaborativos interdisciplinarios, locales y transnacionales en espacios urbanos y exteriores en Chile, Argentina, España, Alemania, Polonia, Croacia, Italia e Inglaterra. Como director de redacción, Bianchi desarrolló la plataforma en línea Observatorio Cultural para el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes en Chile. Recientemente coeditó el libro *Pioggia di poesie su Milano/Bombardeo de poemas sobre Milán* (2016), una compilación de los poemas que hicieron parte de una proyección realizada por el colectivo Casagrande en el cielo de la ciudad de Milán, Italia, en 2015. www.loscasagrande.org

SIMON BRAULT (CANADÁ)

Director ejecutivo del Consejo de las Artes de Canadá

Simon Brault es el director general del Consejo de las Artes de Canadá. Autor de *No Culture, No Future* (original en francés *Le facteur C*), es quien ha propulsado un número de iniciativas significativas bajo cargos importantes en organizaciones nacionales, particularmente la Escuela Nacional de Teatro de Canadá. Iniciador de las *Journées de la culture*, también fue miembro fundador y director de *Culture Montréal*. Desde el 2016, ha sido miembro de la junta directiva de la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA). Recibe a menudo invitaciones a realizar ponencias, y en 2017 representó a Canadá como experto cultural en el primer G7 sobre las artes y la cultura. Simon Brault ha recibido numerosas distinciones por su compromiso con el reconocimiento social de las artes y de la cultura.

LEANDRO CARVALHO (BRASIL)

Miembro de la Chevening Clore en el Reino Unido, Ex secretario del Estado para la Cultura de Mato Grosso, Artista

Oriundo de Brasil, Leandro Carvalho reside en Londres. Fue secretario del Estado para la Cultura de Mato Grosso en 2015-17 en Brasil y fue nombrado presidente del Foro Nacional de Secretarios de Estado para la Cultura durante el período 2016-17. Previamente a su tiempo en el gobierno, Carvalho fue cofundador y presidente de la junta directiva de dos organismos sin ánimo de lucro: la orquesta estatal Mato Grosso (2005), una orquesta profesional con un enfoque único de la música programada y grabada, y el Instituto Ciranda (2003), dedicado a la educación musical. Carvalho también es reconocido como un artista creativo,

habiéndose desempeñado como director e instrumentalista al rededor del mundo. Ha grabado 27 álbumes, muchos de los cuales se encuentran en línea. Carvalho es miembro de la Chevening Clore en el Reino Unido.

ELIZA CHANDLER (CANADÁ)

Profesora Asistente, Escuela de Estudios sobre la Discapacidad, Universidad Ryerson

Eliza Chandler recibió su doctorado del Departamento de Justicia Social y Educación de la Universidad de Toronto en 2014. Asumió un doble cargo como directora artística de la Tangled Art + Disability, una organización en Toronto dedicada al fomento de las artes de discapacidad, y becaria de postdoctorado de la Escuela de Estudios sobre la Discapacidad de la Universidad Ryerson de 2014 a 2016. Durante este tiempo, fue también la directora artística fundadora de la Tangled Art Gallery, la primera galería de arte en Canadá dedicada a la exposición del arte de los discapacitados y a avanzar la práctica del comisariado artístico accesible. Chandler es actualmente profesora asistente en la Escuela de Estudios sobre la Discapacidad de la Universidad Ryerson. Es la codirectora del proyecto conjunto *Bodies in Translation: Activist Art, Technology, and Access to Life*, subvencionado por el Consejo de las Ciencias Sociales y Humanidades de Canadá. Este proyecto de investigación conjunto examina la estrecha relación entre el arte, la accesibilidad y el cambio social, y contribuye con el desarrollo de prácticas de comisaría artística para las artes activistas, estéticas y accesibles a través de Canadá. Chandler es miembro de la junta directiva el Consejo de las Artes de Ontario, y es practicante y comisaria de artes de discapacidad. Recientemente actuó como co-comisaria de la exposición grupal *Bodies in Translation: Age and Creativity* en la galería de arte de la Universidad Mount Saint Vincent. Sus publicaciones recientes incluyen *Disability Arts and Re-Worlding Possibilities, a/b: Auto-Biographic Studies* (2018). Chandler concede frecuentemente ponencias, entrevistas y consultas sobre las artes de discapacidad, las prácticas de comisaría artística accesible y políticas sobre discapacidad en Canadá.

TAEYOON CHOI (ESTADOS UNIDOS)

Artista y educador

TaeYoon Choi es un artista, educador y activista residente en Nueva York y Seúl. Su práctica artística mezcla la interpretación escénica, la electrónica, los dibujos y la narración en espacios públicos. Las exposiciones de Choi incluyen *Speakers Corners* en el Eyebeam Art and Technology Center, Nueva York (2012); *My friends, there is no friend*, Spanien 19C, Aarhus (2011); y *When Technology Fails, Reality Reveals*, Art Space Hue, Seúl (2007). Sus proyectos fueron presentados en el Shanghai Biennale, Shanghai (2012) y en el Whitney Museum of American Art, Nueva York (2015). Recibió encargos del Art + Technology Lab, del Los Angeles County Museum of Art, Los Angeles (2014) y del SeMA Biennale Mediacity en Seúl (2016). Choi cofundó la *School for Poetic Computation* (Escuela para la computación poética) donde continúa enseñando y organizando talleres. Recientemente se ha enfocado en desvanecer el muro entre la discapacidad y la normalidad, buscando aumentar la accesibilidad y la inclusión dentro del arte y la tecnología. Es actualmente miembro del *Data and Society Research Institute*.

MAURICIO DELFÍN (PERÚ)

Investigador y promotor de Gobierno Abierto en Sectores Culturales, Director de la Asociación Civil Solar

Mauricio Delfín obtuvo Honores en Antropología y Estudios de Desarrollo Internacional en la Universidad McGill y una maestría en Medios, Comunicación y Cultura de la Universidad de Nueva York. Es fundador y director de Realidad Visual (2001-2010), del Encuentro Nacional de Cultura en Perú (2011-2014) y de CulturaPerú.org (2015-2019), un Sistema de Información Cultural (SIC) diseñado y mantenido por la sociedad civil. Trabajó como investigador asociado a Tándem, un grupo de reflexión crítica sobre políticas culturales, y como director de investigación y desarrollo de La Factura, una compañía de software cívico. Ha sido Becario Vanier (2014-2017) y Fellow OEA de Gobierno Abierto (2015). Actualmente se desempeña como secretario técnico de la Alianza Peruana de Organizaciones Culturales (APOC) y como fundador y director de la Asociación Civil Solar, una organización sin fines de lucro que promueve el gobierno abierto de la cultura en el Perú. Es candidato al Doctorado en Estudios de la Comunicación en la Universidad McGill.

JAX DELUCA (ESTADOS UNIDOS)

Directora de Artes Mediáticas, Fondo Nacional para las Artes

Jax Deluca asumió el cargo de directora de Artes Mediáticas en el Fondo Nacional para las Artes (NEA) en enero de 2016. Su trabajo consiste en administrar el portafolio de becas y recursos para las artes destinadas a organizaciones artísticas a través del país que trabajan en cine, video, audio, tecnologías envolventes, y otras formas mediáticas emergentes. Su experiencia incluye 12 años trabajando en la intersección entre las artes y la construcción de la comunidad. Se desempeñó como artista, administradora de organismos sin fines de lucro y educadora. Antes de trabajar para el NEA, fue directora ejecutiva del *Squeaky Wheel Film & Media Art Center* (Buffalo, NY), profesora adjunta de artes mediáticas en el Buffalo State College, State University of New York, y colaboradora en el ámbito cultural y artístico del occidente del estado de Nueva York como miembro de la junta de la *Arts Services Initiative of Western New York* y de la *Greater Buffalo Cultural Alliance*.

47

RHODNIE DÉSIR (CANADÁ)

Coreógrafa, directora artística de RDCreations y productora ejecutiva de BOW'T TRAIL

Mujer de negocios culturales, coreógrafa y oradora carismática, Rhodnie Désir es una voz contemporánea de los ancestros de África central y occidental. Hace razonar y resonar la expresión de los pueblos que descubre en sus nuevas obras coreográficas y sus más de 2200 acciones culturales con la juventud (Cia. DÉZAM). Sus creaciones ofrecen una mirada socialmente comprometida y políticamente refinada que teje un puente vivo entre las memorias colectivas del pasado y de la actualidad. En 2016, su obra *faro BOW'T* (Canadá, Estados Unidos, Burkina Faso) conllevó a la creación del proyecto pionero, internacional, coreográfico y documental *BOW'T TRAIL* (www.bowttrail.com) y la llevó a la Martinica, a Haití, a México y a Halifax (Canadá); además de ser el único proyecto de América del Norte que fue

invitado a participar en la programación cultural francófona de los Juegos Olímpicos de 2016 (Brasil). Ganadora de uno de los Grandes Premios Lys de la Diversidad en 2016 y Presidenta del MAI (*Montréal, arts interculturels*), también es conferencista (en colegios y universidades, en la UNESCO, etc.) y redactora de crónicas culturales (CIBL/*Dance Current Magazine*).

KENNETH N. FRANKEL (CANADÁ)

Presidente, Consejo canadiense para las Américas

Kenneth N. Frankel ha sido presidente del Consejo canadiense para las Américas desde 2014 y fue anteriormente su director de 2007 a 2014. Recibió la medalla Diamond Jubilee de la Reina Isabel II por parte del Gobernador General de Canadá en 2013 por su liderazgo en políticas públicas hemisféricas, impulsando iniciativas y proporcionando consejería experta a muchas entidades privadas y públicas incluyendo Alcatel y la Organización de Estados Americanos, donde se desempeñó como Consejero Jurídico para el Secretario General. Kenneth es profesor de derecho internacional en varias universidades y redacta frecuentemente columnas para diarios en Canadá y otros lugares del hemisferio.

OLIVIA GRANGE MP, CD (JAMAICA)

Ministra de Cultura, Género, Entretenimiento y Deporte

Olivia Grange ha trabajado como Miembro del Parlamento desde 1997 y actualmente es la mujer con más años de servicio como parlamentaria en la Cámara de Representantes. En marzo de 2016, asumió el cargo de Ministra de Cultura, Género, Entretenimiento y Deporte. Además de dirigir el Ministerio, también se encarga de 12 agencias y 5 organismos reglamentarios, y se desempeña como directora de la Comisión Nacional Jamaíquina para la UNESCO. En su anterior rol en el Gabinete, entre muchos otros logros, estuvo a cargo del desarrollo de la Política Nacional por la Igualdad de Géneros y lideró el renacimiento de las celebraciones culturales a nivel nacional mediante diferentes iniciativas. En 2009, fue nombrada la primera Campeona por la Cultura de la Comunidad Caribeña (CARICOM). La ministra Grange es contribuyente pionera en el desarrollo de la industria de la música Reggae y Dancehall en Jamaica, en Canadá y en los Estados Unidos. Es miembro fundador y directora de la Asociación Jamaíquina de Compositores, Autores y Editores (JACAP) y ayudó en el desarrollo de la legislación sobre derechos de autor en Jamaica. Notablemente, la ministra Grange cofundó *Contrast*, el primer diario en Canadá para la comunidad negra y, en 1982, recibió el premio Iris de City TV. En 1997, fue nominada a Mujer del Año en Jamaica.

MARÍA DE LOS ÁNGELES GONZÁLEZ (ARGENTINA)

Ministra de Innovación y Cultura del Gobierno de Santa Fe

Abogada, especialista en Derecho de Familia y Doctor Honoris Causa otorgado por la Universidad de Aberdeen (Escocia) por su aporte a la educación y a los derechos humanos. Fue secretaria de Cultura y Educación de la Municipalidad de Rosario y es actualmente ministra de Innovación y Cultura de la Provincia de Santa Fe desde el año 2007. Creadora del Tríptico de la Infancia de Rosario; Tríptico de la Imaginación de Santa Fe; El Alero, nacer hasta los 100 años y CasArijón entre otros. Docente

titular de la carrera Diseño de Imagen y Sonido (UBA). Docente de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (Cuba). Vicepresidente del Consejo Directivo de ATEI (Asociación de Televisoras Culturales y Educativas Iberoamericanas). Miembro del Consejo de Administración del FILE (Fundación del Instituto de la Lengua Española). Cuenta con una extensa producción teatral como actriz, directora y dramaturga. Conferencista nacional e internacional de congresos y encuentros públicos y privados.

TITO HASBUN (EL SALVADOR)

Director consultor, Asociación de Arte para el Desarrollo

Tito Hasbun es un artista multidisciplinario salvadoreño-canadiense. En 2006, hizo parte del equipo que fundó la iniciativa Suchitoto-Stratford. La iniciativa creó una alianza entre las ciudades de Suchitoto en El Salvador y de Stratford en Canadá, y promueve el proyecto EsArtes en Suchitoto, inaugurado en marzo de 2010. Aunque su rol inicial fue de coordinador técnico, Hasbun ha realizado todo lo necesario para alcanzar las metas y mantener el rumbo más apropiado para consolidar la visión del proyecto. Actualmente es Director Consultor de la Asociación de Arte para el Desarrollo. En años recientes, se ha encargado de la construcción de un nuevo liderazgo dentro de la Asociación, para garantizar el empoderamiento de los jóvenes participantes en su desempeño y en la autogestión de sus proyectos.

ALBERTO MANGUEL (ARGENTINA/CANADÁ)

Director de la Biblioteca Nacional de Argentina, Escritor

Alberto Manguel es escritor, traductor, editor y crítico canadiense-argentino, nacido en Buenos Aires en 1948. Ha publicado varias novelas, incluyendo *News From a Foreign Country* y *All Men Are Liars*. También ha escrito libros de no ficción tales como *Curiosity*; *With Borges*; *A History of Reading*; *The Library at Night*; y junto con Gianni Guadalupi compiló *The Dictionary of Imaginary Places*. Manguel ha recibido numerosos premios internacionales, entre los cuales el de comandante de la Orden de las Artes y las Letras de Francia. Es titular de doctorados honoríficos de las universidades de York y Ottawa en Canadá; de Lieja en Bélgica; y Anglia Ruskin, en Cambridge, Inglaterra. Actualmente, Manguel es el director de la Biblioteca Nacional de Argentina.

SERGIO MAUTONE (URUGUAY)

Director Nacional de Cultura, Ministerio de Educación y Cultura

Sergio Mautone es el Director Nacional de Cultura dentro del Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay. Anteriormente fue director del Sindicato Uruguayo de Actores (SUA) durante tres períodos, y representó a Uruguay en la Federación Internacional de Actores Latinoamericanos y en la Federación Internacional de Actores, en Bruselas. Como actor, estudió actuación en la Escuela de Artes Dramáticas "Teatro de la Ciudad" de Montevideo, hizo parte de numerosos proyectos dramáticos y audiovisuales en Uruguay y en otros países de Suramérica y Europa, y recibió varios premios y distinciones por sus obras. Estudió lenguas y literatura en el Instituto de Profesores Artigas, y luego de su graduación, trabajó como profesor durante una década.

JUAN MELIÁ (MÉXICO)

Secretario ejecutivo del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA)

Artista visual, académico y gestor cultural especializado en artes escénicas, con estudios en Arquitectura y Comunicación. En el ámbito cultural se ha desempeñado en cargos tanto públicos como en iniciativas independientes, notablemente: director de Difusión Cultural de la Universidad de Guanajuato, director general del Instituto Cultural de León, Guanajuato, en el que participó como uno de los iniciadores del Festival Internacional de Arte Contemporáneo (FIAC), así como socio-fundador de la Galería de Arte Contemporáneo Arte3. Desde 2009 hasta febrero de 2017 fue coordinador nacional de teatro, del Instituto Nacional de Bellas Artes en México, instancia desde la que desarrolló proyectos como la Muestra Nacional de Teatro, el Programa Nacional de Teatro Escolar, la Feria del Libro Teatral y la programación de los espacios escénicos del Centro Cultural del Bosque. Además, impulsó de manera decidida la internacionalización del teatro mexicano actual.

MONIQUE MANATCH (CANADÁ, NACIÓN ALGONQUINA)

Fundadora y directora ejecutiva, Indigenous Culture and Media Innovations

Monique Manatch es miembro de los algonquinos de Barriere Lake. Monique cursa actualmente un doctorado en antropología en la Universidad Carleton. Su investigación se concentra en el impacto, el uso y la creación de artes digitales en la comunidad indígena. Monique es Cuidadora de Sabiduría y trabaja de cerca con los Ancianos algonquinos Albert Dumont y Barbara Dumont Hill. En 2004, Monique fundó la *Indigenous Culture and Media Innovations (ICMI)* (www.icmi.ca), donde se desempeña como directora ejecutiva. La ICMI se dedica al desarrollo de talentos de las mujeres y los jóvenes indígenas mediante la producción mediática y artística. Ha ayudado a artistas y a miembros de comunidades indígenas a través de Ontario y Quebec. Durante los últimos 20 años, ha producido varios documentales en video sobre temas de interés relacionados con los indígenas. También ha facilitado la producción de videos y la programación de radio comunitaria con mujeres y jóvenes de Kitigan Zibi Anishnabeg, Barriere Lake, Moose Factory y la comunidad indígena en Ottawa.

MAGDALENA MORENO MUJICA (AUSTRALIA)

Directora ejecutiva, IFACCA

Magdalena Moreno Mujica asumió el cargo de directora ejecutiva el 1 de agosto de 2017. Entró a formar parte de la IFACCA en julio de 2014 como directora diputada. Antes de la IFACCA, fue la directora de asuntos internacionales del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), en el Gobierno de Chile, y consejera internacional para los Ministros de Cultura Luciano Cruz-Coke, Roberto Ampuero y Claudia Barattini. También trabajó como directora del programa de la 6ª Cumbre sobre las Artes y la Cultura que se realizó en Santiago en enero de 2014. Durante su cargo en Chile, también fue responsable de tres ediciones del Pabellón chileno en la Bienal de Venecia, y trabajó en la Junta de la Fundación Imagen de Chile. De marzo 2012 a enero de 2014 representó al CNCA en la junta de la IFACCA. Con anterioridad a su cargo en el CNCA y su mudanza a Chile, la Sra. Moreno trabajó en Australia como directora general de Kultour, el más

importante organismo nacional en Australia para el apoyo de la diversidad cultural en las artes, y fue miembro de la Fuerza Nacional de Políticas Culturales para una Australia Creativa. Es licenciada de artes de la Universidad de Melbourne, y egresada del programa Asialink Leaders (2008) y del programa inaugural Emerging Leaders (2010), del Consejo de las Artes de Australia. En el año 2000, habiendo recibido la *Keith and Elisabeth Murdoch Fellowship*, fue vinculada como pasante en la UNESCO (ICOM) en París. Desde septiembre de 2016, la Sra. Moreno hace parte de la junta directiva de *Diversity Arts Australia*.

AMOR MUÑOZ (MÉXICO)

Artista

Amor estudió derecho en la Universidad Nacional Autónoma de México y en la Academia de Bellas Artes de Nueva Orleans. Actualmente es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte. También fue residente en 2014 del programa de artistas del Centro de Artistas Nórdicos en Dale (Noruega), en 2015 en el Kultur Contact (Austria) y en 2017 en Bauhaus Dessau (Alemania). Su trabajo ha sido exhibido en varios espacios: 21 Haus, Belvedere (Viena); SFMOMA (Estados Unidos); Laboratorio Alameda Art (Ciudad de México); el Centro Nacional de Artes de Tokio (Japón); el Festival Electronika, Palácio das Artes en Belo Horizonte (Brasil); el Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León (España), entre otros. En 2012 recibió la mención de honor en la categoría Arte Híbrido de los premios ARS ELECTRONICA y en 2013 recibió el premio Nuevo Rostro del Festival de Artes Mediáticas de Japón. Su obra ha sido publicada en el New York Times y fue galardonada en el evento Minds Quo + Discovery en 2013.

MARÍA CLAUDIA PARIAS DURÁN (COLOMBIA)

Presidenta ejecutiva, Fundación Nacional Batuta

María Claudia Parías es una gestora cultural colombiana que ha lanzado y desarrollado políticas internacionales y locales para reforzar y promover la industria cultural en su país. Fue directora de asuntos culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia. También se desempeñó como secretaria ejecutiva de la Comisión Colombiana de Cooperación para la UNESCO y representó al país en foros multilaterales en busca de acuerdos en asuntos culturales. Parías presidió la Orquesta Filarmónica de Bogotá y fue consejera para el Directorado de las Artes del Ministerio de Cultura. Es una profesional con experiencia en el ámbito artístico y ha editado varias publicaciones culturales. Recibió el Premio Nacional Simón Bolívar por su trabajo en periodismo cultural. Actualmente es la presidenta ejecutiva de la Fundación Batuta. Ha recibido varios premios y reconocimientos por su trabajo en educación musical incluyente y equitativa, y por promover oportunidades de aprendizaje continuo a los niños en áreas vulnerables con el fin de mejorar sus vidas mediante prácticas colectivas, la inclusión social que proteja los derechos de los niños, y la diversidad cultural de Colombia.

ANGIE LESLYE PONT CHAMORRO (RAPA NUI/ISLA DE PASCUA)

Artista, gestora cultural y comisaria de artes

Angie Pont es artista, gestora cultural y comisaria de artes. Su trabajo consiste en estudiar, preservar y difundir la cultura Rapa Nui mediante la tradición oral que recibió de sus predecesores. Esto implica tener un conocimiento de la tradición oral que contiene el *a'amu tuai*, las historias de sus ancestros; los juegos con piolas o *kai kai*; las canciones tradicionales *riu* y *ute*; al igual que la música y los bailes tradicionales. Hablante de su lengua nativa, ha creado obras de teatro, música y baile con Maori Tupuna, tales como *Te a'amu o te haka'ara ma'ohi Rapa nui*, la historia de los descendientes del pueblo Maohi Rapa, y *Tatou e piri nei pahe hau ma'ohi Rapa nui*, la cual unifica al pueblo Rapa Nui. Angie ha representado su cultura en los módulos culturales de varios certámenes. Es graduada en Ingeniería en Turismo (Universidad del Mar, Chile, 2006) y en Gestión Cultural (Universidad de Chile, 2017). Se ha desempeñado como Gerente de la Cámara de Turismo de Rapa Nui (2006-2009), y como Directora Provincial de la Oficina Local de Turismo del Servicio Nacional de Turismo (2010-2016). Actualmente, trabaja como profesional en el ámbito de la gestión cultural como parte de la organización Peu Tupuna (2017), la cual reúne a los mejores exponentes de la cultura Rapa Nui activa y se encarga del mantenimiento, la difusión, la preservación y la protección del patrimonio inmaterial de Rapa Nui.

MIGUEL RUBIO ZAPATA (PERÚ)

Director de teatro, investigador y miembro fundador del grupo cultural Yuyachkani

Es miembro fundador del Grupo Cultural *Yuyachkani* (1971) y se desempeña como director de este, en el cual postula un teatro de creación e investigación a partir del material que los actores producen. Su experiencia tiene como base la investigación de la cultura peruana y su aplicación en las expresiones artísticas contemporáneas. El Instituto Superior de Arte de la Universidad de La Habana, Cuba, le otorgó en 2010 un Doctorado honoris causa en Arte. Ha publicado "Notas sobre teatro", Lima (2000), "El cuerpo ausente", performance política, Lima (2008), "Raíces y semillas, maestros y caminos del teatro en América Latina" Lima (2011), "Guerrilla en Paucartambo", serie Memoria que Danza (2013), y "El Teatro y nuestra América" (2013).

MARÍA LAURA RUGGIERO (ARGENTINA)

Realizadora, animadora y narradora

María Laura Ruggiero es oriunda de Argentina. Es realizadora, animadora y diseñadora de narrativas especializada en la narrativa transmedia. Su trabajo ha sido presentado en varios programas internacionales sobre medios emergentes tales como Power to the Pixel, TransmediaNext, Forward Storytelling y FIPA. Es profesora (EICTV CUBA, UBA Argentina) y ponente internacional sobre varios temas relacionados con la innovación del lenguaje de la narrativa y la realidad virtual (Berlinale, SXSW, TEDx, MIT). Es ex alumna de Berlinale, miembro de la Werner Herzog's Rogue Film School, miembro "Diversity Fellow" de NATPE y Productora Emergente de Jihlava. María Laura coordina el StoryHackers Lab, un laboratorio patrocinado por la OEI y la Secretaría de Cultura de Argentina, en el cual guía a los visitantes espontáneos en la exploración de nuevos lenguajes

narrativos y el impacto de las técnicas para la construcción de un mundo mejor. También dirige la compañía SeirenFilms, la cual se enfoca en la exploración de nuevas fronteras narrativas en los medios de comunicación emergentes.

ALONSO SALAZAR (COLOMBIA)

Consultor, escritor, ex alcalde de Medellín

Alonso Salazar Jaramillo es comunicador social y periodista de la Universidad de Antioquia (1989). Ha publicado varios libros: *No nacimos pa' semilla* (1990), *Parábola de Pablo* (2001) y *No hubo fiesta: Crónicas de la revolución y la contrarrevolución* (2017). En 2004, trabajó como secretario de gobierno para el municipio de Medellín bajo la administración de Sergio Fajardo, y participó en la creación del movimiento *Compromiso Ciudadano*. De 2008 a 2011, Salazar fue alcalde de Medellín. Ambas administraciones lograron generar evidentemente profundas transformaciones en Medellín, una ciudad que había sido afectada por la violencia por más de una década. La educación, el compromiso con la cultura, las estrategias de equidad social y la lucha contra la corrupción fueron pilares importantes. Salazar es un reconocido consultor sobre política, cultura cívica y seguridad ciudadana. También es escritor a tiempo completo y se dedica a la investigación y a la narración de la realidad colombiana a través del lente del conflicto armado, la violencia nacional y las estructuras criminales.

ELIZABETH SILKES (ESTADOS UNIDOS)

Directora ejecutiva, Coalición Internacional de Sitios de Conciencia

Como directora ejecutiva de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, Elizabeth Silkes conduce el crecimiento estratégico de un pujante consorcio de 220 museos, sitios históricos e iniciativas de memoria en más de 55 países. La Coalición apoya a los miembros para desarrollar el compromiso cívico innovador, la justicia transnacional y los programas de derechos humanos mediante el diseño de exposiciones y el acompañamiento metodológico, intercambios de aprendizaje entre pares, subvenciones para la realización de proyectos e iniciativas de abogacía conjuntas. Anteriormente, Liz trabajó como directora general de Cinereach, una fundación de apoyo a proyectos cinematográficos y mediáticos enfocados en el cambio social, y dirigió un programa de envergadura de donación de regalos de Amnistía Internacional en los Estados Unidos hasta alcanzar un auge récord. También abogó por los derechos humanos en Estados Unidos y en el exterior. Su experiencia con proyectos de memoria y medios en las comunidades le da una perspectiva única sobre el poder de la historia personal para trasladar audiencias del pasado al presente, y de la memoria a la acción.

MICHÈLE STEPHENSON (PANAMÁ/HAITÍ/CANADÁ/ESTADOS UNIDOS)

Realizadora, artista, escritora

Michèle Stephenson se inspira en sus raíces panameñas y haitianas para contar cautivantes historias personales creadas por, para y acerca de las comunidades de color. Su trabajo ha sido publicado en una variedad de plataformas, incluyendo PBS y Showtime. Su película *American Promise* fue nominada a tres premios Emmy incluyendo Mejor Documental. La película también ganó el Premio del Jurado en

Sundance, y fue seleccionada para la programación del escenario principal del Festival de Cine de Nueva York. Su serie colaborativa con el New York Times Op-Docs, *Conversations on Race*, ganó el premio de periodismo en línea. Michèle recibió el premio *Chicken & Egg Filmmaker Breakthrough Award* y es miembro de la *Guggenheim* y de la *Skoll Sundance Storytellers of Change*.

ASTRA TAYLOR (ESTADOS UNIDOS/CANADÁ)

Escritora, Documentalista, Organizadora

Astra Taylor es escritora, documentalista y organizadora. Su más reciente película, *What is democracy?*, fue producida por la Oficina Nacional de Cine de Canadá. Un libro sobre el tema está por publicarse en Metropolitan/Holt. Sus demás películas, *Zizek!* (documental sobre el filósofo más indignante del mundo) y *Examined Life* (una serie de excursiones con pensadores contemporáneos como Judith Butler, Cornel West, Peter Singer y otros) se estrenaron en el Festival Internacional de Cine de Toronto. Los escritos de Taylor han sido publicados en el New York Times, *The Walrus*, *The Nation*, *London Review of Books*, *n+1*, *The Baffler*, y muchos más. Como activista, colaboró con el lanzamiento de la red *Rolling Jubilee* y fue cofundadora del *Debt Collective*. Es la autora del libro *The People's Platform: Taking Back Power and Culture in the Digital Age*, ganador del premio *American Book Award* en 2015. Es miembro de la *Shuttleworth Foundation*.

CAROLYN WARREN (CANADÁ)

Directora general, Programas de Subvención para las Artes, Consejo de las Artes de Canadá

Carolyn Warren se desempeñó anteriormente como consejera principal para las artes en el *Banff Centre for Arts and Creativity*, y antes de eso fue vicepresidenta de Programas Artísticos. También se encargó de programas innovadores y diversos para los artistas en todos los niveles de sus carreras en artes visuales, digitales y mediáticas, artes interpretativas (teatro, danza, música y ópera) artes literarias y traducción, artes indígenas y programas interdisciplinarios abarcando varios ámbitos y sectores. Carolyn fue gerente de programas culturales en CBC, con sede en Montreal, donde fue responsable de los programas locales y nacionales de charlas y música para *Radio One* y *Radio 2*, de la programación de televisión incluyendo producciones independientes de realizadores quebequeses, y de la iniciativa de libros en línea *CBC Books*. Durante su carrera, ha tenido contacto con todas las prácticas artísticas que apoya el Consejo de las Artes de Canadá, en muchos contextos, y abarcando todo el país. También aboga contundentemente por la importancia de la tecnología digital en la producción y la diseminación del arte contemporáneo.

JESSE WENTE (CANADÁ)

Director, Oficina de la Pantalla Indígena

Jesse Wente es el director de la nueva Oficina de la Pantalla Indígena. Designada en junio de 2017, la nueva Oficina busca implementar una estrategia a largo plazo para apoyar el talento, el desarrollo de guiones cortos y largos, la televisión, los medios digitales y enseñanza digital en las comunidades indígenas. La Oficina también facilita las relaciones con los medios de comunicación, los distribuidores, las instituciones educativas y los financiadores federales. Antes de su nombramiento, trabajó como director de programas cinematográficos en el TIFF Bell Lightbox. Ha colaborado con CBC Radio como crítico, reportero y productor desde 1996. Miembro de la junta de directores del Consejo de las Artes de Canadá, Wente también se desempeñó en las juntas de ImagineNATIVE, del Consejo de las Artes de Toronto, y fue presidente de *Native Earth Performing Arts*. Es Ojibwe de Toronto, y su familia proviene de Chicago y Serpent River.

QUIÉNES SOMOS

CONSEJO DE LAS ARTES DE CANADÁ

El Consejo de las Artes de Canadá es el financiador público para las artes en el país, cuyo mandato es “incentivar y promover el estudio, el disfrute y la producción de obras artísticas.”

El Consejo apoya e invierte en la excelencia artística a través de una amplia gama de subvenciones, servicios, premios y pagos a artistas profesionales y a las organizaciones artísticas canadienses. Su trabajo avala la excelencia, el dinamismo y la diversidad del arte y la literatura canadienses, enriquece las comunidades del país y trasciende a mercados alrededor del mundo.

El Consejo también promueve la apreciación del arte por parte del público mediante comunicaciones, investigación y actividades de promoción artística. Es el responsable de la Comisión canadiense para la UNESCO, la cual promueve los valores y los programas de la UNESCO en Canadá en busca de un futuro más pacífico, equitativo y sostenible. El Banco de Arte del Consejo de las Artes de Canadá opera programas de alquiler de obras artísticas para promover el compromiso del público con las artes contemporáneas.

El Consejo está gobernado por una junta de 11 miembros. Los miembros de la junta y el director general son asignados por el Gobernador en Consejo. El Consejo colabora estrechamente con las agencias y ministerios de artes y de cultura federales, provinciales, territoriales y municipales.

Como sociedad estatal creada mediante una Ley del Parlamento en 1957, el Consejo rinde cuentas de sus actividades al Ministerio del Patrimonio canadiense. El Consejo recibe su financiamiento del gobierno, y los ingresos de dotaciones y legados se agregan a su presupuesto anual.

MINISTERIO DE CULTURA DE ARGENTINA

El Ministerio de Cultura de Argentina estimula y favorece la expresión cultural en todas sus formas. Fomenta con políticas públicas el desarrollo y la búsqueda de excelencia de las distintas manifestaciones culturales y promueve un mayor acercamiento a la cultura. También administra los recursos públicos para la preservación, el cuidado y la difusión del patrimonio, incluyendo los 11 lugares en Argentina reconocidos como Patrimonio Mundial por la UNESCO.

El Ministerio de Cultura hace de la cultura una herramienta de transformación social que busca la inclusión e integra a cada región del país a un ecosistema cultural en evolución constante. Entre muchas otras actividades, promueve y otorga instrumentos musicales a 64 orquestas juveniles e infantiles de todo el país, fomenta giras del teatro nacional, exposiciones, talleres, trabajos de investigación, movilidad y capacitación de artistas y gestores culturales.

El Ministerio elabora y promueve políticas de participación en la defensa de la identidad cultural, y le apuesta al diálogo dentro de la sociedad organizando debates que fomentan la reflexión y el análisis de los grandes temas que interesan a nuestras sociedades. Busca contribuir desde el Estado al respeto de la libertad de expresión, al respeto de las diferencias y a la reducción de los prejuicios, mostrando que la diversidad es una riqueza, un valor positivo que nos fortalece.

Pertenecen al Ministerio de Cultura de la Nación 26 Museos Nacionales, 9 Institutos Nacionales, 9 Cuerpos estables, un Teatro Nacional, la Biblioteca Nacional, el Fondo Nacional de las Artes, el Instituto del Cine, y sus más de 80 salas destinadas a la proyección de cine argentino.

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE CONSEJOS DE LAS ARTES Y AGENCIAS CULTURALES (IFACCA)

La Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA) es la red global de consejos de las artes y Ministerio de Cultura, con organizaciones miembro en más de 70 países. El secretariado de la IFACCA provee servicios, información y recursos a organizaciones miembro y a su personal, desde los ejecutivos legisladores principales, hasta los investigadores, creadores y administradores de subvenciones, al igual que al público en general.

Nuestra red internacional colaborativa es única, y es diversa geográfica y culturalmente. Nuestros miembros están en el corazón de la red y representan un abanico de instituciones, ministerios de cultura y consejos de artes, incluso otras agencias comprometidas con el apoyo público para las artes y la cultura. Nuestra red conecta a los miembros con pares internacionales experimentados, y el secretariado facilita el acceso al conocimiento, a la información y a las prácticas más recientes, al igual que a los recursos apropiados para ayudarles en su obra.

SITIOS



58 CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

El Centro Nacional de las Artes (CNA) trabaja con los artistas y las organizaciones artísticas a través de Canadá para brindarles un escenario de artes interpretativas, y actúa como catalizador para la interpretación, la creación y el aprendizaje artísticos por todo el país.

Hogar de los artistas canadienses más creativos, el CNA se embarca en una aventura artística con cada uno de sus ciclos de programación: conciertos de la orquesta del CNA, teatro en inglés, teatro en francés, teatro y danza indígenas, y el “CNA Presenta”, el cual exhibe a artistas canadienses tanto establecidos como emergentes.

La organización está a la vanguardia de actividades educativas y juveniles, y ofrece formación artística, programas para los niños y los jóvenes, y recursos para los profesores en las diferentes comunidades a través de Canadá.

El CNA también es pionero en nuevos medios, usando tecnología para formar jóvenes artistas en todo el mundo, creando emisiones multimedia de alta categoría, y ofreciendo conciertos a la carta de la orquesta del CNA.

El CNA es el único centro de artes de interpretación bilingüe y multidisciplinario en Canadá, y uno de los más grandes del mundo.



MUSEO DE BELLAS ARTES DE CANADÁ

59

La historia del Museo de Bellas Artes de Canadá comenzó a finales del siglo XIX con un sueño muy simple: que los canadienses tuviesen su propio museo de bellas artes. Sería un lugar para exhibir el arte canadiense; para preservar, estudiar e instruir sobre el amplio patrimonio cultural de la nación; y para obtener magníficas obras de arte de todo el mundo. Exhibiría grandiosas obras de arte de todos los períodos y en todas sus manifestaciones: pinturas, fotografías, esculturas y demás.

Hoy en día, el Museo de Bellas Artes de Canadá es una de las instituciones artísticas más respetadas del mundo, admirada por su erudición, aplaudida por su capacidad de comprometerse con audiencias de todas las edades y todos los niveles de conocimiento artístico, y renombrada por su excepcional colección de más de 65.000 obras de arte. Está anidado dentro de una grandiosa e iluminada estructura de vidrio y granito. Los visitantes pueden encontrar un jardín interno, una piscina de fondo transparente y una capilla del siglo XIX restaurada.

Al explorar las áreas de las colecciones, el edificio y las exhibiciones pasadas y actuales, usted comprenderá cómo llegamos hasta aquí: de una simple idea hasta la impresionante institución que representa el Museo hoy en día.



MUSEO CANADIENSE DE LA HISTORIA

El Museo Canadiense de la Historia acoge a más de 1.2 millones de visitantes cada año en su célebre complejo en el corazón de la Región de la Capital Nacional, lo que lo hace una de las instituciones culturales más visitadas del país. Es además una de las instituciones públicas más antiguas de Canadá: sus orígenes remontan a 1856. Hoy por hoy, el Museo es un respetado centro de excelencia museológica que difunde su vasto conocimiento en historia, arqueología, etnología y estudios culturales sobre Canadá y otros países.

Además de sus exposiciones permanentes, incluyendo la nueva **Sala de Historia Canadiense**, el espectacular **Gran Salón**, la **Sala de las Primeras Naciones**, la **Colección de Estampillas Canadienses** y el **Museo Canadiense de los Niños**, cada año el museo presenta varias impresionantes exposiciones sobre la historia y las civilizaciones canadienses y del mundo. Las exposiciones incluyen aquellas desarrolladas por el museo, al igual que varias producidas por otras instituciones canadienses o del exterior.

Sus actividades de investigación se concentran en los ámbitos de la historia, la arqueología, la etnología y los estudios culturales. La Colección Nacional contiene más de tres millones de artefactos, especímenes, obras de arte, documentos escritos, y grabaciones sonoras y visuales. Más de 218.000 artefactos en la colección son accesibles mediante una base de datos en línea.



GALERÍA ÂJAGEMÔ (CONSEJO DE LAS ARTES DE CANADÁ)

Esta sala de exposiciones de 280m² se encuentra en las oficinas del Consejo de las Artes de Canadá. Es un espacio para la exhibición del arte canadiense contemporáneo. Su nombre viene de la palabra algonquina que significa "cruce de caminos". La Galería ofrece a los canadienses la oportunidad de apreciar las obras en la colección del Banco de Arte y de presenciar otras manifestaciones artísticas.

Agradecemos a nuestros socios por su apoyo y sus contribuciones. Sin su colaboración y participación, este evento no sería posible.

Agencias y socios gubernamentales

Ministerio de Asuntos Mundiales de Canadá

British Council

Embajada de Argentina en Canadá

Socios principales en Ottawa

Museo de Bellas Artes de Canadá

Centro Nacional de las Artes

Museo Canadiense de la Historia

Oficina Nacional de Cine de Canadá



**Ministerio de Cultura
Presidencia de la Nación**



Global Affairs
Canada

Affaires mondiales
Canada



**Argentine Embassy
in Canada**



National Gallery
of Canada

Musée des beaux-arts
du Canada



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS



CANADIAN MUSEUM OF HISTORY
MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE



AGRADECIMIENTOS

De parte del Consejo de las artes de Canadá, el Ministerio de Cultura de Argentina, y la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales, queremos agradecerles por su participación en la primera Cumbre Cultural de las Américas en Ottawa, Canadá.

Su presencia y compromiso ayudarán a hacer de este evento todo un éxito. Esperamos que podamos continuar nuestras colaboraciones y nuestros intercambios, trabajando juntos para alcanzar un sector artístico y cultural incluyente y sostenible.



Del 9 al 11 de mayo de 2018
Ottawa, Ontario, Canadá

*Organizada por el Consejo de las Artes de Canadá con la colaboración
del Ministerio de Cultura de Argentina y la Federación Internacional
de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA)*